QUARTE ANADE, N. 23 - UDIN, 16-31 di DEZEMBAR 1949 — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

Di bessôi



DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampìr 10, Telefon 2010; Gurizze, Via Crispi 2, Telefon 107.

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in Italie 1000 francs; fûr d'Italie 1500. I paiament si pues fâ sul C.C.P. n. 9/13631 intestât a «Patrie dal Friûl»

La pulitiche dal slàif

No podin e no olin discori di chês idealitâz sociâls che in uê a' fâsin bati la lune a tre quarz da l'umanitât: la lôr realizzazion 'e je simpri plui problematiche e leade a un grum di cundizions che no dipendin nome des diretivis di un caporion o di un partit. Ma nus interesse l'ativitât pulitiche che i partiz a' svilupin di par dì, in viste di chestis finalitâz, parcè che cheste ativitât 'e ven a tocjâ interes pusitîfs e imediâz di ogni zitadin. 'O vin — nol covente tornâ a dîlu — il balin regjonalistic: un balin che nol è nè fûr di tir, nè impussibil di daonzi. E si capìs ch'o cjalin il lavôr dai partiz sot di cheste visuâl e lu misurin cun chest brazzolâr.

Il partit plui fuart in Italie, la Democrazie Cristiane, 'e veve fat de Regjon un dai quatri pecòi che varessin vût di tignîle sù. E cheste 'e jere, tal nestri mont, une vere nuvitât, une idèe gnove, une riforme che rivave 'tes lidrîs, ma che domandave spirt, cjâf e un fregul di... olse. Ma la Democrazie Cristiane in Italie si è usvodade a fâ la pulitiche dal slaif. Si disares che mancje di creativitât: il so lavôr nol è chel di tirâ indenant (par une sô strade democratiche e cristiane, tut «sô» e gnove) la barache taliane, ma chel di tignîle indaûr: tignî indaûr la reazion che orès tornâ ai siei trecêfs, e tignî indaûr la zamparie che ores butâ il mont cui pîs in sù. Imblecâ, taponâ, mendâ, bragagnâ e fâsi strissinâ di chei altris dulà che, di sô volontât, no orès lâ. Invezzi di jessi un motôr su lis sôs sinis, 'e je une seme su lis sinis di altris partîz.

Chel de Regjon al jere un binari libar par jê: se lu vès cjapât risulude j saressin vignûz daûr diviars vagons. 'E à vude pore di no rivâ adore di strissinâ ancje chei altris, chei contraris. 'E à cjastrade l'idèe, 'e à cirude la solite stradute di miez, e cussì 'e lasse malcontenz tant chei che chei. (Juste chel che fâsin, in altri teren, l'Azion Catoliche e ciarz organos de Glesie: il cine al met sot i pîs la morâl cristiane; invezzi di organizzâ — e lu podares — une produzion sane e di grant valôr, 'e fâs inutilis segnalazions o e' cjastre peliculis. La stampe periodiche 'e je velenose: invezzi di cjatâ une gnove formule, che s'imponi e che scjafoi cu la sô fuarze — cui la sô gjenialitât chê contrarie, si simiòtin malamentri lis formulis creadis dai aversaris, crodint ch'al basti gjavâur il «velen»; ma chel «velen» al è lì segret de lor furtune e, gjavât chel, nol reste nuje ch'al ingolosissi i letôrs). Cussì cheste pulitiche democristiane, par pôre di piardi teren o par mancjanze di fantasie, 'e fâs une funzion passive e negative, subordinant ogni ativitât al «numar» dai aderenz 'e crôt di vê la viste lungje; ma 'e piart un grum di chei che vevin sperât alc altri di jê. Al «numar» 'e à sacrificade ancje l'idèe di un vêr ordenament regjonâl, 'e à fat il mistîr dal cjalzumit. Benedez i curz di viste, che almancul a' cumbinin alc di pusitîf!

Une grande Mostre di artesans furlàns e carintians a Udin tal 1950

Il tredis dal mês di mai, chest an cu ven, 'e vignarà screade la mostre dai artesans furlans, in tun locâl — daûr che si sint a dî — dal ospedâl vieri. 'E restarà viarte fintremai ai doi di jugn e dopo 'e deventarà mostre permanent. Dongje de produzion furlane 'o viodarin esponude ancje chê de Carintie, come che l'istât passât i lavôrs dai furlans a' forin metûz in mostre a Villac e a Clanfurt. E cheste 'e je une cjosse simpatiche e nus plâs une vorone a noaltris ch'o la vin fisse cul nazionalisim e cu lis autarchiis. 'O preìn i nestris amîs artesans di metisi di buine voe par fâsi onôr denant dal public nostran e forest.

Nobilitât dal dialet

Alberto Savinio al à di jessi fradi dal pitôr Giorgio De Chirico: cemût che fâsin a vê il cognon diferent no lu savin: a' son misteris meridionai (chei doi a' son nassûz in Grecie). Il pitôr De Chirico, par tant che si sint a dî, al à di jessi un strambat che no si sa di ce bande cjapâlu quan' ch'al lavore di pinel. Invezzi, quan' ch'al lavore di penê (a' udì fâs ancje di chês!) nol è nuje ce cjapâ: al implene colonis di peraulis cence dînt une che vebi mani. So fradi, chê altre dì al à implenade une colone dal «Corriere d'informazioni» (8-9 di dezembar) cun tantis cjastronadis che no si sa di ce bande scomenzâ. Par jessi fradis, si semèin avonde.

Si trate di un articul su la «meschinitât dal dialet»: un articul in funzion cuintriregjonaliste, si capìs. Une sfilze di sentenzis spiciadis lôr cu chel fâ di potarâto ch'al fâs preste sul spirt dai peninsulârs, e o nôaltris no fâs nancje ghiti: parvìa che si à il vizi di sgjarfâ in sot, tes robis, e di fermâsi nome su la sostanze.

Veramentri, une volte che si è persuadûz che il nestri furlan nol è un dialet talian, si podares ancje infotâsi di ce che un talian-grêc al va zavariant sui dialez taliâns. Ma 'o vin capît il sistemi; e po' lis blestemis a' son blestemis ancje se no nus rivin in ghigne a nô. 'O udì presentâ cussì un campionari: «il dialet al è un sotlengaz, une degjenerazion de lenghe; dôs a' son lis resons che tegnin in vite i dialez: la meschinitât dal spirt e il feudalisim; al dialet al è fat di pue, de ses cjosis bassis, al è l'espression dal particularisim dal egoisim, il lengaz dai sintimenz personai, di misure plui curte e mancul inspirâz al ben; il dialet al è la vôs dal Mâl; la lenghe leterarie 'e je la vôs de grande fraternitât, de gjenerositât, de nobiltât di spirt, la vôs dal «Ben».

Oh, lassainus tirâ flât!

San Francesc al à scrit tal dialet da l'Umbrie, Jacopon instes; i provenzai, i minnesinger todescs a' àn scrit ognidun tal lôr dialet. Dante, il Petrarcje, il Boccaccio, il Bojardo, il Pulci in tun lengaz che in chê volte al jere dialet; e juste Dante al à fate l'esaltazion di chest dialet. Cheste int no à duncje fat altri che pandi in rime o in prose la meschinitât, l'ignobilitât dal so spirt. La *lenghe* in chê volte 'e jere chê latine e lôr a' savevin e a' volevin scrivi invezzi tal «volgâr» de lôr regjon. Chei dialez a' son nassûz di bessoi, e a' son stâz dopràz par scrivi, almancul tre secui a lunc, prime che un di lôr, il toscan, al deventàs lenghe. Duncje il «Ben» al è fît dret dal «Mal».

Il dialet toscan, anzit fiorentin, deventant lenghe par merit dai no toscans, al piardè dute chê proprietât, chê sclete, chê vite ch'al veve: lis peraulis dopradis «leterariamentri», cun significât impropis, figurâz, a' piardèrin la netisie dal lôr profil, la precision dal lôr valôr, s'invuluzzàrin in tune fumate, dulà che ognidun al po' cjapâlis cemût ch'al ûl. Il dialet toscan, deventât lenghe, tes mans dai meridionai (Sannazzaro, Marino,..) al fo la lenghe de retoriche, de sglonfadure, dal artifizi, de bausie dal discors ueit, de falsetât: no esal vêr che par fâsi capî i taliâns a' doprin une vore lis mans e i dêz? I toscans genuins a' seguitàrin a fevelâ il toscan dialet; i setentrionai no rivàrin mai adore di imparâ avonde ben il toscan lenghe, cun dut il timp ch'a strussàrin e ch'a strùssin a studiâlu tes scuelis. Chest talian di bassarûi, fabricât te scuele, nol podè mai jentrâ ta l'anime dal popul come vere espression di ce che il popul al à dentri di sè: par chel i dialez e' son ancjemò in vite. I studiâz invezzi lu dopràrin, e a fuarze di dopràlu, lu finirin di falsâ, lu frujàrin, lo disvuèidàrin di ogni vite e cumò a' stan tornant a cirî la vite tai dialez par metile tes venis sutis de lenghe: il talian che si scrîf uê al devente, ogni dì plui, un panadot di espressions dialetâls robadis ca e là in dutis lis regjons.

E sul cont dal dialet come vôs dal feudalisim, si capìs che Savinio al fevele pensant nome al lengaz di miez in jù. Alì po' al varà ancje reson. A' son afârs che propit no nus impuàrtin. Ma al è rivât ancje chenti qualchi dialet forest ch'al po' rispuindi in qualchi misure ai conotâz rigjstrâz da chel siôr. Par chel 'o sin une vorute che no lu doprin ne pôc ne trop.

LA CJARGNE E LA SILE

Tredis mil cjamps di fons (a je grande); in part no metûz a produzion e in part no, a' formaràn cuon contadinanzis gnovis e a' udì completaràn di altris, in Calabrie. Prin stanziament dal guviàr, par invidîs, sô miliars di francs. 'E jere or, di judâ chest' bidz terons che di bessoi no tirin adôs di fâ nuje. I prins a comedâsi lis cuestis a' saran i barons calabrês chê, sore terons quasi stèrils, a' cjaparàn bielis monedis par gambiâlis in tanc' dolars. Dopo 'o segnaràn i contadins, che podaràn finalmentri metì sù un pavimint ta lis stalis e cjoli il savon par lavâsi la muse. Lis fusiladis dai pulizai e i doi muarz di Melisse 'e àn fat chestis magìs. Viodarin ce ch'al saltarà fûr.

Chei che crodin di intindisi de partide, in part a' disin che la sume di 30-40 milions par ogni colonie, antecipâz dal guviàt, 'e je une sumô gjenerose; in part a' son da l'impinion che lajù, par no piardi la piezze e lis fuarfis, si varessin di doprâ miez plui... persuasifs. Viodin mo' cumò. Cun vinc' miliarz ce varessino bogn di fâ, metin a dî, i nestris cjargnei, usâz a lavorâ come dannâz in chês cundizions chê duc' si sa? Ma tra la Cjargne e la Sile a' son une vore di diferenzis: une 'e sares cheste: che in Cjargne si spiete che il guviàr di montegni lis promessis, e intant si strenz la cinture.

L'autonomie speciâl al Congres Provinziâl de D.C.

Sabide e domenie stadis, la Democrazie Cristiane 'e à tignût, a Udin, te sale di S. Zorz in Grazan, un Congres Provinziâl. La quistion da l'autonomie regjonâl 'e je stade tratade ancje plui di ce ch'al prometeve l'ordin de dì. E si pò dî che l'idèe dal ordenament speciâl pal Friûl 'e à cjatât un grum di favôr tra i delegâz, massime cul discors dal sen. Tessitori.

Benon! Pecjât nome che tal ambient dai partiz, ciartis ideis a' fâsin fûc e flamis nome quan'che son in viste votazions. Passade... la fieste e becât il cadreghin si torne a metilis te casele par un'altre volte, e buine sere.

Amis furlans, buinis fiestis a duc'! Ma no stait a rispuindinus cun cartulinis di auguris. Ce vino di fâ de nêf o dal visc des cartulinis di stagion? Mandàinus i auguris cun tun "assegno", par vie da l'Associazion e la Ministrazion 'e resterà ingusside di gust.

PAR GAMBIÂ MUSICHE

Al pararès impussibil, ma in chest mont a' nàssin robis dulà che parfin i rus e i mericans, i comunisc' e i democristians, si cjatin in cunvigne. Par esempli, il pan al è pan par duc', e cussì ancje tantis altris cjosis dulà che nissun cjate ce quistionâ.

Ancje sulis nestris *veretâz proibidis* nissun cjate ce quistionâ, e si capìs ben parcè. Parcè che son veretâz, chs no àn nuje di straordenari, che duc' pò viodilis, cun tun fregul di buine volontât. Chel ch'al è stât dit cuintri di nô si riferìs nome 'es peraulis e no al struc dal nestri discôrs.

In sostanzie, dut il resonament dai aversaris al è chest: «L'autonomie 'e je un pericul pa l'unitât taliane». E chest al è un discôrs che, s'al vignis fat in buine fede al podares vê une justificazion pulitiche o ancje storiche, ma no umane, come il nestri. La diferenze tra nô e i unitaris 'e je duncje cheste: lôr a' partissin da un fondament astrat e prejudiziâl, parcè ch'al è pojât su ideis e istituzions passadis; nô, invezit, 'o cjalìn nome l'omp di vuê e il so mût di vivi. La clime, lis ideis e lis istituzions dal passât no àn di imberdeâ il libar madressi des cjosis dal presint: il passât al pò ancje jessi une vore lusorôs, ma al reste passât: il presint al è vite.

Al pâr che i cuintriregjonai no sedin di chest impinion, parcè che nome a sintî la peraule «autonomie» (ch'e ûl dî nome *cussienze, responsabilitât, dignitât umane, democrazie, libertât e zivilitât*) a' saltin sù come lipariis. E ce disino? Oh, a' disin nome che 'o sin traditôrs de patrie, ch'o volin «lacerare il corpo della Grande Madre Italia» profitant dâl fat che cumò jê — al ven a stai la Gran Mari — 'e je jù di gomis; ma 'e son ben lôr, gjenerôs paladins, pronz a difindile fin che no varàn spandude l'ultime gote di sanc!

Si pò ancje ridi pensant a cheste int, ma al è un ridi mâr.

Il passât, cu la sô anime, culis sôs ideis e culis sôs istituzions al veve creât dut un mont, indulà che patrôs di lôr a' vevin cjatade une buine sistemazion, ch'al sarès pecjât a bandonâle. Cussì la scuele, la stampe, i partiz e i amigo di duc' i colôrs a' son dentri di chest mont vieri dentri di un nazionalisim za muart te cussienze dai umign, ma no sostituît cun tun ordin gnûf dulà che la personalitât

'E va indenant in 2. pagine

Une temine furlane

'O rigjavìn dal «Gazzetin» dal 6 di chest mês, un fatut ch'al merte meditât. Un trop di furlans in partenze pa l'Argjentine a' spietavin di montâ sul bastiment a Gjenue. Tal trop 'e jere une femine des bandis di Codroip: une femine sgherle e plene di bardele. 'E vève dongje dal bajûl un sac ch'al pareve pesant.

— Saveiso ce ch'o ài ca dentri? — 'e domandà ai compagns.

— 'O ài miez quintâl di ferace!

— E svelte 'e disleâ la come dal sac, 'e tacà a tirâ fûr fars. A' jerin duc' i tocs di un cjavedâl disfat, che jê 'e puartave daûrsi, par tornâlu a meti adun in te sô gnove cjase in Americhe.

Chê 'e je rizze juste!

LA STRIE

(Liende di Nadâl)

E vie je, ancje cheste dì! Ju re deve dutis lis cjasis a' impìin a tr a un i lôr balcons. Ma 'e viele, par filâ, j bàstin i barlums ros dal zoc cunsumât. Lis sôs mans ingritulidis a' dàrpin par aiar come par matez e la ombre 'e côr sul mûr in. fnusegnât. La viele j va daûr cui vôi e j pâr di no jessi plui bessole. Parcè che la sô vite no je plui altri che un discors, mo' cuiet mo' ingrintât, cun chê ombre. A jê nissun j passe plui par dongje. te sô muse a' cjàtin un misteri e i lu pojade tes mans une maludizion: strie?

Il fat al è sozzedût dopo mai: quan'che jê 'e veve ancjemò 's strezzis aglonfis intôr dal cjâf e che faseve la trazzule in tune cjase. Al ere il so mistir chel alì, di stâ cui frutins' di piardisi dute a mateâ cun lôr, a cjantâur, a cujetâiu fintremai che ur clupavin i voglus e la sium 'e vignive a nizzulâsi parsore des scunis. Jê 'e saveve il clip de bocjute che si disgrope a dî la prime peraule e il talpinâ dai piduz che si scrèin a cjaminâ; par jê dut al ere une gjonde che nissun j 'e disturbave, nancje la malegrazie de parone gielose di siei fîs.

Po' 'e jere restade come invulurzade in tun grant scûr: une gnot un frutin al veve jesolât tal sium al si ere dismot cul flât curt e i vôi dislidrosâz. Jê s'impensave des veglis disperadis, prin dongje di une sceme, po' dongje di chê altre fin ch'al jere finît dut pai camais e par jê.

A' jerin muarz un daûr l'altri cul mâl dal grup; ma la mari 'e veve tacât a zavariâ che jere stade jê a striâju e la veve parade vie come une cjzze. Dopo di chê volte par duc' 'e jere stade strie.

Il sclopâ dal prin glon j à fat petâ un trim e lis mans j son colâdis sul grim, muartis inglazzadis. La lôr ombre no baline plui su pal mûr.

A' sûnin Madins.

Une robe come un agrisul di buere frede j cjol il pinsîr; 'e viot la vilie di Nadâl par dute la vile: feminis indafaradis cjasis smondeadis cu la lissie, fogolârs lustris, canae intôr dal zoc...

Jê 'e je une strie e no pò nancje lâ fûr a cucâ da lontan, daûr i balcons des cjasis fluridis, parcè che la sublisin che va a butâ il trist voli.

In tanc' agn 'e à imparât a no cjalâ plui nissun, che àn pôre di jê, e lis feminis a' voltin il cjavut dai frutins cuintri la lôr spale quan'che la viòdin a passâ, e si plui grandiz ur insègnin a incrosâ il poleâr par che no puedi fâur nissun striament. Jê 'e je buine di fâju murî cun chei fûc che à tai vôi — a' intimin ai fruz — e puar mai lui, cui che j va dongje! Nancje s'e clame, nancje s'e fâs bocje da ridi! La joibe di sere si tire sù pal cjadenaz de nape, fintremai ch'e salte fûr adalt tan'che une fantasime. Ij nûi la ten sù, fin ch'e rive svualant sul Pecò dal Mùgnul, indulà ch'e sta dute la gnot a balâ cun chês altris strîs e cui mazzaròz e cui spirz.

Cussì la jan contade par tanc' agn e dut al è deventât vêr. Jê si è cunsumade, simpri bessole, come un len cressût tune sclapadure di cret, cu la sô grande sêt di bruzzolâ frutins, che no si è mai distudade, nancje cumò che à lis strezzis blancjs e la muse discjarnade. Ma no ju cjale mai i frutins de vile, no sa cemût che son!

Lis cjampanis a' sûnin Madins e il cîl al rît tal quadrel de balconete ancje par jê: al è une grande robe viarte, spalancade cun chês stelis raris e tenaris come vôi.

Il zoc sul larin al si è cuviart di cinise. La viele 'e dismonte de bancje, 'e cjate a scûr il so fazzoleton, 'e tire daûrsi la puarte e s'invie fûr te criure, sui clas de pedrade che va di rive jù; e il cîl al è dut denant di jê, traviarsât dal glon di Madins.

La glesute di San Roc, fûr di man, 'e je viarte usgnot, cun doi lumins ch'a' àrdin sul altâr, in bande di un Bambinut di cere, sierât dentri une cjampane di veri. La puarete s'inzenoglé par dî une avemarie, ma un pinsîr s'impli tal so cjâf e la fâs jevâ sù.

A planc, tan'che un lari, 'e lire vie il veri, 'e cjape sù il Bambin, lu invuluzze tal grimâl, lu strenz cuintri di sè e si volte par scjampâ cun lui. Ma 'e sint sot lis sôs mans ruspiosis, come un ale che al scjalde, ch'al trime.

'E cole jù, sbatude, sul scjalin dal altâr e' disvuluzze in presse il grimâl: i vôi dal Bambin a' son viarz, j ridin: al è vîf!

Parsore de glesute di San Roc al s'imple come un grant rai di lusôr ch'al rive a tocjâ il cîl

N. A. CJANTARUTE

Par gambiâ musiche

(seguit de prime pagine)

dal popul si cjate a jessi tal puest dal Stât.

Par gambiâ musiche al coventarès nome che la cussienze dal popul si diliberàs di chel sens di impotenze che à in vuê parvie di dut ce ch'al è stât e che si cuistàs il sens dal valôr di dutis lis esperienzis di chesc' ultins agn.

Al sares un pas indenânt ch'al permetarès di disherdeâsi di cheste situazion critiche dulà che par esempli il talian, nol pò dî nuje cuintri dal guviâr senze fâ il zûc da l'oposizion, e nol pò dî nuje cuintri da l'oposizion senze suvâ ai partiz governatifs. Dulà che si viôt che la vite pulitiche e soziâl dal Pais si davualz nome sui rapuarz grîfs di fuarze, come tra doi esercìz che àn lis lor risorsis in tune buine organizzazion eletorâl: e il zitadin al à l'uniche risorse di sielzi, tra i doi, il *mancul piês*.

Par gambiâ musiche si pò fâ nome une cjose: mostrâ ai sorestanz che la musiche che sùnin cumò no tache gran. E alore 'e scugnarân gambiâle par no fâsi ridi o par no fâsi mandâ in malore.

I. a.

Pieri dai Roncs

Nonante agn tu às, nono, cumò ch'al ven Nadâl. Cun chel to voli clâr, cun chê cjaladure slete, e sigure tu stâs a viodi lis burascjs di chest mont, come il sore ch'al cres di viarte, la taviele che cangje i colôrs; tu stâs in scolte dai glons des cjampanis che côntin il distin dai umign. Cul cûr invezzi tu stâs atent 'e tô int, ai tiei fîs e nevôz, cui plui dongje di te, cui plui lontan, pal mont a cori lis lungis strôdis dai furlans.

'E son nonante agn, Pieri dai Roncs, che tu jevis ogni dì cul prin sorêli, che tu sborfis cul to sudôr e tu scjaldis cul to afiet chel blec di tiare, e di 'è tu nus fevelis come di une amie che no ti à mai fat di tuart.

Int chestis gnoz d'unvier tu pensis, vadì, ai Roncs che no son plui tiei, al fogolâr vieri ch'al viodè a cressi dute la nestre gjernazie, la agn cuànz 'prin des neris, quan'che la to int 'e lavorave cjantant su pes rivis tal blâ dal fen o des vendemis. E nome Vigje 'e jere lì: parone. Drete tâ cûr, cu la sô vôs di mari 'e tignive dongje, 'e studiave lâ tirâ sù i siei fîs cun chei prinzipis che in vuê 'e son nome un ricuart. Po' 'e je vignude la burascje ancje pai Roncs: doi fantaz puartâz vie des neris, chei altris lontans in Americhe o pa l'Australie, la none muarte in tune gnot d'unvier e tu, nono, restât bessôl cul ultin fi, Pasquâl, la setantine.

Ma nuje e nissun ti à plegât, ancje se ti dûl il cûr ai ricuarz e a no podê fâ dongje di te dute la tô int. Cul to voli clâr tu nus ridis simpri e, s'o ti vualmi insomp de braide, daprûf dai tiei pomârs o des tôs viz, mi par di crodi al timp che par te nol passe, vieli furlan ancjemò dret tan'che un olmâr!

E tu mi disis: — Ca si deventè viej: lis gjambis mi clòpin e cence ocjai 'o stenti a lei!

E intant tu tiris indenant lis tôs voris, fintremai ch'al ven gnot, cence scomponiti.

CESAR

Une raritât bibliografiche

Fra i libris plui antics de Biblioteche Comunâl di Udin a'ndi è un su la vite di San Roc, stampât — daûr ce che disin i competenz — a Vignesie, intor dal 1498, da Zuan Batiste Sesse. Si trate di un opuscolut di solis sedis fazzadis, in biei caratars romans, une vore râr (forsi unic esemplâr esistent).

Lu mandâ fûr un ciart *Hercules Albiflorius cognomento Pazamphilus* (no *pamphilus*, badait ben), ch'al jere in relazion cun diviars oms di lètare de so èpuche (Cinzi di Cènide, Agustin Jeronimian di Udin, Nardin di Maniâ). E al jere ancje in relazion cul plevan di Gurizze, Drêe Posch, al qual al dirêz un'epistule in latin, datade di Spilimberc, «sextodecimo Cal. novembris m. cccexcii». Da cheste date apont si dedûs che il libri al sedi stât stampât dal 1498 o subit dopo.

Il biel al è che nissun nol sa nuje sul cont di chest Ercul Albiflôr. Par pure cumbinazion 'o soi vignût a savê, propit in chesc' dîs, che tal Archivi Cjapitular di Udin al esist, manuscrit, un altri lavorut dal stès autôr cun chest titul (V. Jop): «Johannis Herculeis (sic) Albiflorij Pamphili (sic. O-ratio funebris pro Spectabile viro Johanne Francisco ex nobilibus D. Consortibus Silimbergi». Al rint de fame dai conz di Spilimberc, duncje, sei un amî o parent. Difat, in t'une vecje genealogie a stampe dai Spilimberc si po lei: «Albertino. 1457. compra terre. 1486. dona a Francesco piccenino. 1498. dona a Hercule suo attinente e amico e nega haver altri attinenti. 1500. 20 Lugio fa testamento in Hercule e fratelli. Costui è quel delli cui beni se agita ». Podarès, duncje tratâsi dal Ercul che nus interesse. (La genealogie 'e rive fin al 1534; i caratars de stampe a' semein di chel timp).

No ài vût comoditât di lâ tal Archivi dal Cjapitul par riscuntrâ se Jop al vevi copiât just. Dome 'o pues dî che tal librut a stampe la forme *Pazamphilus* si ripèt plui voltis. E ancje chest al è un pont che bisugnarès podêlu sclarî. Quant al non *Albiflôr*, nò sai propit ce dî: 'e fevi sei une forme pusfizze, come che tasvin i umanisc' ancje culì in Friûl.

PITE

Quistions filologichis

PERAULIS SOT LA LINT

Derivazions

(Continuazion)

Chest discors pitost lami e intrigôs, su lis articulazions de nestre lenghe furlane, al pò ancje semeâ inutil o stufadiz a une ciarte categorie dai nestris letôrs, massime parvie che no si pò fâ di mancul di doprâ chê nomenclature gramaticâl che à savôr di scuele. Ma si à di metisi tal cjâf che, sul cont dal furlan, 'o sin duc' scuelaruz o diletanz ai prins pas, e che no si pò cori quan'che no si è nancje bogn di cjaminâ. Si sa che val plui la pratiche che no la gramatiche; ma intant si viôt ce mignestris che vègnin fûr di chei tanc' che vàdin indenant nome cu la pratiche a scrivi par furlan. Si trate che, tra chê int un fregul inscuelade che cîr di rassâ vie il rûsin al nestri fevelâ e di puartâlu dal plan dialetâl sul plan leterari, al mancje juste apont chel e chel: 'e mancje chê ricjezze di vocabolari, chê prontezze e frescjezze tal meti adun lis peraulis justis par pandi il pinsîr, che un contadin qualunque al à simpri pronte te sachete (baste che noi si meti tal cjâf di fevelâ difizil!). Par chel, in cheste pagjne dal nestri sfuei, 'o cirin — come ch'o podìn e ch'o savìn — di mostrâ un pôc la pratiche cu lis contis e lis cjacaradis, e un pôc la gramatiche, cul meti lis peraulis sot la lint e cjalâ par minût dontri che vegnin e di ce che son fatis e cemût che si pò metilis in rie e pleâlis e stuarzilis, par adatâlis miôr che si pò, al pinsîr che si à tal cjâf. S'o vin voe pardabon di salvâ il furlan dal bastardâsi, dal piardisi, dal lâ in pulvin, al tocje di passâ par cheste strade; s'o vin voe di gjavâlu fûr di chel paltan dialetâl, dulà ch'al è restât impastanât fintremai cumò, di liberâlu di chê ande instabil, arbitrarie e plene di incoerenzis, ch'al à in bocje di cui che lu dopra a sdavàs, nus tocje propi di studiâlu, cun pazienzie, ancje te sô tiessidure gramaticâl. Se no, al è miôr lassâ di bande ogni pinsîr e adatâsi al distin di viodi la nestre lenghe a inturbidisi simpri plui, a misclizzâsi e a sfantâsi a pôc a pôc tal panadot di altris dialez: come ch'al è za capitât a Pordenon e a Triest e come ch'al sta capitant ancje a Gurizze. E cumò tornin te cjaradorie.

Dongje di chê sfilze di terminazions che siàrvin a modificâ il significât e la fuarze di une peraule e ch'o vin cjapadis in esam fin cumò a'ndi è tal furlan un'altre biele schirie, che si lis dopre par gambiâ la nature des peraulis: al ven a stai, par rigjavâ di un non un agjetîf, o di une lidris verbâl un non, o di un non individuâl un altri non astrat o coletîf, o l'incontrari. 'E je ancje cheste une des grandis risorsis dal machinari de derivazion. Qualchidune di chestis terminazions 'e à la stesse forme di qualchi sufis alteratîf ('o vin zà mostrât cui esemplis che tantis voltis i alteratîfs a' piàrdin il lôr valôr primitîf e si dòprin cun altris significâz); altris voltis la stesse terminazion, secont che si la zonte a un non o a un agjetîf, 'e cjape sù un significât diferent; squasi simpri si trate di particelis derivadis dal latin. Lis metarin in sfilze, une daûr l'altre, secont la lôr funzion semantiche, zontantjur chei quatri esemplis che nus vignaran sù volte par volte. Al va tignût a mens che squasi dutis chestis terminazions a' mantègnin la lôr fuarze e che puedin jessi dopradis, une o l'altre, — cun tun fregul di orèle! — par meti adun gnovis peraulis derivadis.

'O scomenzìn cun chei sufis che si dòprin par rigjavâ di un non l'agjetîf che i corispuint:

-AN (-ANE): furlan, cristian, borghesan cortesan;

-IN (-INE): vizin, zitadin, clapin taurin turchin tumiezzin;

-OS (-OSE): pelôs scjaldinôs cragnôs grintôs morôs;

-AL (il feminîl compagn dal masculin): umâl materiâl, nazionâl, mortâl;

-IL (feminîl compagn): zivîl ziutîl infantîl maschîl; (jè vin ad imprest dal talian: a' san di forest) ;

-UL (-OLE): montagnûl, primarûl, codarûl sardegnûl;

-ES (-ESE): borghês udinês inglês cortês;

-IF (-IVE): Natîf nalîf pusitîf bonorîf risultive;

Ancje i partizipis in -ANT, -INT e' puedin deventâ in pratiche agjetîfs o nons: *impuartant, fulminant, resint, lusint, vajulint*; chei in -ENT a' son siguramentri d'importazion tarde dal talian: *student, inozent, cadent*. Cussì ancje i agjetîfs verbai come: *visibil, util, amabil, degnevul, moribont furibont, imens*, e vie indenant.

Dai agjetîfs e des lidris verbâls si puedin invezzi rigjavâ nons, che, par solit, a' jan significât astrat: al ven a jessi che uelin dî une qualitât o une azion in se stesse. E noi covente che l'agjetîf o la lidris verbâl a' esìstin tal furlan: al baste che sedin stadis tal latin. A' dan vite a nons di gjenar feminîl chestis terminazions:

-ANZIE (o -ANZE), -ENZIE (o -ENZE), INZE (rigjavadis dai partizipis): sostanzie, messedanze, speranze; pazienzie, pestelenzie, sentenzie, provedenze; pinitinze, partigninze, prisinze; (lis peraulis in -ANZIE e in -INZE a' son plui gjenuinis: chês altris a' son tiradis dal talian);

-ION: division, passion, sudizion, purizion, cundizion;

-ISIE -IZIE, -EZZE (a' son diviars grâz di trasformazion di une stesse finâl latine -ITIA): justizie, ingjanizie, furbizie; netisie, mondisie, bielisie (p. t. ornamento muliebre); scletezze, prontezze, salvezze, vilezze (p. t. ribrezzo, ripugnanza);

-IE: ligrie companie, robarie, strassarie (p. t. spreco), sporcjarie, mangjarie;

-ERIE: tristèrie, misèrie, malusèrie, strachèrie, stufadèrie, suzèrie;

-URE: premure (p. t. fretta), fature (p. t. fatica), cjaladure, muldure, braure (p. t. civetteria, vanità);

-ADE, -UDE, -IDE (partizipis passâz sostantivâz): ridade, scuarnassade, pescjade; cjadude; partide, durmide e daûr chest model: panzade, pidade, monade, porcade, siarade (p. t. autunno); pinade (p. t. pineta), zornade (canto del lucherino e giornata);

A' fòrmin nons masculins:

-ENT pajament, savoltament, duliment, testament;

-EZ, -IZI (dal lat. ITIU dutis dôs): matèz, petèz, voltalez, stupidèz; judizi, servizi, ufizi;

-EJ, -AJ, -UJ, -OJ: consej, berdej, 'savalej (p. t. cicaleccio, chiasso); tramaj, sunaj; murmùj; orloj;

-OR: brusôr, businôr, splendôr, lusôr;

-ISIM: batisim, cristianisim, nazionalisim (ancje -ISIN).

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

IN CAMMINO

Il Movimento Popolare Friulano, più che mai convinto di lottare per una causa giusta, intensifica la sua campagna a tutela degli interessi morali e materiali della Regione

Riprendiamo la strada.

E siamo fermamente convinti che la nostra opera riuscirà di vantaggio alla Regione.

Anche quelli che non sono innanzi negli anni, conoscono per dura esperienza, i travagli infiniti, e le sofferenze che ha sopportato la gente Friulana.

Nell'avvenire un solo rimedio potrà salvarci da mali ancor maggiori, e questo è la pace fra i popoli e l'amore fra gli abitanti del nostro Paese.

Ora, noi crediamo che la pace fra i popoli, vera e duratura, si possa unicamente ottenere con la unione di tutte le Regioni, le quali, in quanto rappresentano sicuramente e realmente lo spirito, la razza e il costume dei propri abitanti, non hanno la possibilità e i mezzi e, più che tutto, il motivo di creare conflitti.

Ciò invece non si verifica con la unione degli Stati, i quali assai spesso non rappresentano le vere collettività naturali e apportano dentro il Consorzio tutti i propri Nazionalismi e interessi.

Nell'ambito, poi, della Regione bisogna cercare che gli uomini migliori, i più preparati abbiano nelle mani le leve di comando, così come avviene in tutte le buone famiglie.

I partiti, invece, impegnano necessariamente i propri organizzati in una lotta sterile e improduttiva di benessere.

E ne abbiamo una prova e un esempio in Friuli. La disciplina di partito, ha paralizzato ogni utile attività dei nostri rappresentanti, i quali soltanto a parole, ma non a fatti, ci dicono e ci assicurano di occuparsi degli interessi del Friuli. Ogni tanto leggiamo sui giornali — con grande rilievo — la notizia che finalmente in alto ci si è occupati anche di noi.

Si tratta soltanto della solita propaganda diretta a impressionare ora far tacere gli imbecilli e i gavidi.

Invece il nostro Movimento prescinde dalle opinioni filosofiche o politiche dei propri aderenti, ma esige soltanto e tassativamente che nel campo amministrativo, al di sopra di questi convincimenti, sia sempre posto il bene del Friuli.

Ben sappiamo che contro di noi, forniti di mezzi modesti, si scaglieranno tutti coloro che hanno da difendere molteplici interessi più o meno confessabili.

Ma la cosa ci lascia perfettamente tranquilli e sereni in quanto nella grave situazione in cui ci troviamo, ognuno deve assumersi le proprie responsabilità.

Del resto le idee si combattono soltanto con le idee, e il nostro fine è così alto e sincero che è già penetrato, assai più di quello che si pensi dai superficiali, negli strati più diffusi del nostro popolo.

Tanto che anche quelli che hanno le leve di comando della Regione possono fingere di ignorarci ma ad ogni istante ci sentono vivi, presenti e tenaci difensori della nostra idea.

Si tratterà ora di unirsi e di procedere.

Il "Messaggero Veneto" non ha risposto

Come è noto nei giorni scorsi vi è stata una polemica fra il «Messaggero Veneto» e l'on. Umberto Zanfagnini, Deputato al Parlamento Italiano e appartenente al Partito Socialista dei Lavoratori.

Lo spunto era stato determinato da pretesi atteggiamenti dell'on. Zanfagnini e questo logicamente non interessa il Friuli.

Quello che invece ci ha colpito è stata una frase dell'on. Zanfagnini in cui si dice: «il Messaggero Veneto», autorevole quotidiano, appartenente a quella vasta mandria della stampa indipendente governativa, che i contribuenti italiani pagano a edificazione loro e nostra in questo povero Paese»! Il che significa se sappiamo intendere il senso espresso delle parole, che il «Messaggero Veneto» è sovvenzionato con denari dei contribuenti. Questo interessa il Friuli e anche noi che siamo dei contribuenti.

L'accusa è grave, perchè non si tratta di parole gettate a caso, ma profferite da un Deputato appartenente a un Partito che fino a ieri era al Governo e quindi in grado di conoscere uomini e cose.

Ora, è accaduto che per il resto, il «Messaggero Veneto» ha replicato all'on. Zanfagnini; — ma su questo punto ha taciuto.

A noi sembra che proprio qui invece, la reazione e la risposta dovevano essere pronte, chiare e convincenti!

Specie oggi che i contribuenti, pressati da infiniti gravosi tributi, veggono il Governo lesinare il denaro ai propri impiegati e alle opere di ricostruzione.

In gennaio sarà tenuta una riunione di tutti gli iscritti al Movimento per uno scambio di idee.

SAGRE DI OLTRE-STANGA

Il ballo del Tiglio

Anche questo è ormai un paesaggio della memoria, ancorato ai confini tra il veduto e l'immaginato: Sankt Stephan a. d. Gail (1).

Un cielo spietato che opprimeva le vette degli abeti e intristiva persino le lacche vivaci delle casette, ci aveva respinti dal lago mondano di Velden e dalle città vicine. Ma qui ora il Gail si sgranchiva al sole, disteso nella vallata tranquilla, parallelo e a ridosso della Alpe.

L'estate lassù, ricordo, aveva profumo di mele e di muschi. Si arrivava di sorpresa per una strada capricciosa tra piccoli e lindi agglomerati di casette molto simili al tipo dei nostri Forni Savorgnani, mentre quelle in muratura con occhiaie piccole e profonde, erano appiattite tra cespi di fiori e pareva fosso pronte a rintanarsi al ritorno dei freddi.

La campagna era di color verde umido, sparsa di rastrelliere e di animali al pascolo; e laggiù, al centro della valle casalingo e affaticato, il trenino si metteva in gara col modesto corso del Gail che va per raggiungere la Drava.

"Kirchtag"

A Sankt Stephan era il giorno della chiesa (Kirchtag). Già ci aveva messo in sospetto il desco particolarmente fornito di Gastwirth Melchior, ma altri segni svegliarono l'eccitamento dei momenti impreveduti: un pesante suono di banda all'improvviso inquietò la pigra luce pomeridiana e parve un segnale per richiamare la gente attorno al tiglio antico, come una tribù primitiva, attorno al totem, per vivere l'ora comune. Il tiglio sta nel cuor di ogni paese qui, vicino alla chiesuola aguzza, altrettanto sacro e caro. Il culto dell'albero (ripensiamo anche al pino natalizio) sorge dalla vicina selva, fitta e senza luce, dove ancora sembra possano nascere il mito e la tregenda, quella selva lì, cupa e un po' paurosa, che pure è la loro maggior richezza. Ed ecco mi pare che al cristiano misticismo di questa si mescoli un po' del pagano e celtico senso dell'antica foresta per atavici e incoscienti modi.

"Kufenstechen"

Poi cominciò il gioco, serio come un rito per la gente raccolta in due bande attente e composte ai lati della strada in pendio. Il colore più vivo di questa nordica «sagra» veniva dalle vesti delle ragazze (2) paffute e grosse sotto la ricchezza delle numerose tele inamidate. Sul podio di legno fisso tutt'intorno al grosso tiglio, sedevano gli uomini della banda che, in un certo senso, comanda i tempi della festa: qui si raccoglie il gruppo delle ragazze in costume con i cinque cavalieri del gioco (Kufenstechen) e insieme alzano il primo canto:

Ci dia Iddio buon tempo...

Poi gli ottoni si animano, prendono un ritmo incalzante ed allora i cinque cavalieri balzano sui cavalli senza sella nè staffe e li spronano con una nuova luce d'ansia ferina negli occhi. La meta è in cima alla salita: una piccola botte infilata ad un palo che essi devono colpire a turno con una pesante mazza di ferro legata al polso. Lo fanno con impeto e accanimento, ma le doghe sono forti e qualche colpo ferisce l'aria a vuoto tra le risa degli spettatori.

Quindi ridiscendono adagio abbandonandosi dinoccolati al ritmo della cavalcatura e della banda, poi vicino ad essa cantano ancora una nenia (Lied) che a noi ricorda il nostro:

al cjante il gjal...

Nuovamente la banda attacca veloce. E' come una frustata e i cavalieri si lanciano ancora alla carica uno dietro l'altro, tra gutturali «ju..ju...juuuu....».

Finalmente la botte comincia a dissestarsi, ma bisogna ripetere la fatica più volte per riuscire a sfasciarla e un anziano vigila bene di chi sia il merito principale, mentre lo sguardo delle ragazze dà forza per vincere.

Infine, ecco, il fortunato ha il suo premio, una ghirlandetta di fiori, e può cantare orgoglioso:

«Sono il cavaliere del Gailtal; tutti conoscono il mio coraggio. Oggi mi guadagno la corona domani mi prenderò la mia ragazza»

Molli di sudore e di gioia, festeggiati dalle ragazze, ora i cavalieri scendono al tiglio per la danza (Lindentanz) e non pensano, non ricordano di aver appena commesso un omicidio! Sì almeno simbolicamente essi hanno ucciso ancora una volta quel comandante turco che fu legato al palo sulla piazza di Feistrizt e fatto morire per colpi alla testa dai contadini del Gailtal, infuriati per le devastazioni turche e per l'incendio della chiesa di S. Maria di Goriach (1478).

"Lindentanz"

Le invasioni dei turchi hanno lasciato vivi ricordi qui e il Kufenstechen (colpo alla botte) ci conferma nelle opinione che le tradizioni folkloristiche, quando non derivano da antichi riti propiziatori, sono il ricordo, più o meno contaminato, di fatti storici vissuti in sofferenza e di cui ormai si è perduta la chiara cognizione.

Guardiamoli ancora un attimo questi popolani del Gailtal nel loro giorno di gioia, stretto da tanti altri giorni duri, in una annata stenta e rigida. Tenendosi al braccio, a tre, a quattro, corteggiano di giri l'antico tiglio, ora con passo di danza, ora con avanzare lento, cadenzato come il canto...

Sotto il tiglio io sono seduta,
sotto il tiglio siedo volentieri
qui si può sentire, se il vento
non disturba,
perfino il battito del proprio
cuore.

Da una parte, da una parte
viene un bel ragazzo.
Ha lo sguardo verso un punto
e guarda un poco triste.
Adesso io desidererei proprio
sapere
se devo restare o andarmene.
Il ragazzo è così caro
e il mondo così bello.

Frequenti sono le riprese nel canto, in dialetto windisch, proprie dell'andamento popolare: interminabili e uguali le danze attorno al tiglio, mentre la luce trema nel primo presentimento del tramonto.

Sacro e profano sono fusi nella semplicità e primitività di questa gente contadina...

Chi è con Dio
Iddio è con lui...

LUIGI CICERI

(1) Sankt Stephan è uno dei piccoli paesi della bassavalle del Gail, a sette chilometri da Hermagor. La festa paesana che descriviamo può essere presa come esempio tipico di quella di qualsiasi paese in questa vallata.

(2) Sulla camicetta bianca un fazzoletto di colore è fissato in modo originale con uno spillone. Una veste di lana scura pieghettata si solleva ad ogni passo per la spinta delle due grosse, candide sottovesti di lino fortemente inamidate e pieghettate: i mutandoni sporgono col pizzo stretto alle candide calze intrecciate. Più originale la cuffietta e la cintura che forma disegni geometrici con l'intreccio di penne d'oca. Gli uomini o vestono i classici calzoncini di cuoio o il tipico costume militaresco tirolese: vesti tradizionali e regionali di ogni giorno.

Diffondete "La Patrie dal Friûl" giornale del Movimento Popolare Friulano

L' avvenire dell' "UDINESE"

Le partite che ha fin qui giocato l'Udinese, e in special modo le ultime, sono causa di un rapido altenarsi d'euforia e d'abbattimento negli appassionati sportivi friulani, che ormai seguono la loro squadra con lo spirito alpino del motto «o là o rompi». Essi vogliono che la loro squadra giunga al traguardo della serie A, e i pareggi con l'Alessandria e la Spezia son stati come un morire, la luminosa vittoria col Lodi è stata come lo spianarsi d'un libero orizzonte, il 2 a 0 col Pro Sesto una consolante ma non troppo sicura prova di bravura. Certo è così per tutti gli sportivi che seguono le vicende d'una loro squadra, ma per i friulani questa volta si tratta.... di vita o di morte: essi questa volta non vogliono solo una buona affermazione, ma vogliono tutto, e la loro pressione è ben altra cosa di quella dell'anno scorso, quando si trattava di passare in B.

Insomma questi pareggi, li fan diventare matti. Certo capitan Zorzi è bravo, ottimo Feruglio, ed il portiere Brandolin compie delle magnifiche parate. L'attacco in complesso è buono, Darin è un cannone ma sciupa spesso delle ottime occasioni: qualcuno va a giornate e non ha un rendimento costante; e poi ci sono gli elementi incerti, come Rosso. Insomma buono l'attacco ed ottima la difesa, mentre sono i mediani e le ali che fan pensare. Ma, accidenti, questa volta bisogna vincere! Il cuore di molte migliaia di sportivi batte per i bianco-neri che certamente sono consci dell'esigenza fortissima e perentoria ma simpaticamente cordiale dei loro sostenitori, i quali voglion dire: «Niente più pareggi, ma solo vittorie e vittorie convincenti». Perchè i friulani non vogliono soltanto vincere, ma meritare la vittoria. Allora potranno passare in A non con l'imbarazzo di un uomo fortunato, ma con la serenità e la sicurezza dei signori.

A tutti i simpatizzanti del Movimento auguri di buon Natale e di un felice 1950

AURELIO CANTONI
direttore responsabile

Tip. Ed. «A. Manuzio»

Bon Nadâl e Bon An Sant

par cont di chestis ditis ai lôr aventôrs!